M@terlivres 2021



la différence

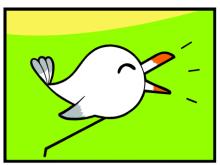
Helléla, la petite chouette

(Les minorités culturelles)

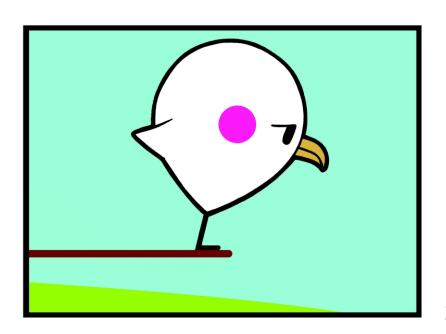
Helléla, chú chim cú nhỏ

(Những nền văn hóa thiểu số)

- CLASSE A: A Chantal Guyot-Hiolet Chantal PS
- CLASSE B : Rakotomalalal Sandrah Antsirabe PS
- CLASSE C : Lenormand Clotilde et Urtizbéréa Mylène St Pierre et Miquelon PS
- CLASSE D : Falcioni Elodie Hanoi PS
- Lớp A : A Chantal Guyot-Hiolet Chantal PS
- Lớp B: Rakotomalalal Sandrah Antsirabe PS
- Lớp C: Lenormand Clotilde et Urtizbéréa Mylène St Pierre et Miquelon PS
- Lớp D : Falcioni Elodie Hanoi PS



Groupe 5
Nhóm 5



Le principe :

<u>La première semaine</u> seule la **classe A** écrit la suite de l'histoire parties 1 et 2.

<u>La deuxième semaine</u>, c'est la **classe B** qui continue à écrire à la suite de la classe A (partie 3 et 4)et simultanément, la **classe C** illustre la partie1 et la **classe D** la partie 2.

La troisième semaine, la classe C écrit les parties 5 et 6 tandis que la Classe D illustre la partie 3 et la classe A la partie 4

La quatrième semaine, la classe D écrit les parties 7 et 8 tandis que la Classe A illustre la partie 5 et la classe B la partie 6

La cinquième semaine aucune classe n'écrit tandis que la Classe B illustre la partie 7 et la classe C la partie 8

Phân chia

<u>Tuần 1</u>: Chỉ **lớp A** viết câu truyện phần 1 và 2.

<u>Tuần 2 :</u> **Lớp B** viết tiếp tục của lớp A (phần 3 và 4), đồng thời **lớp C** vẽ minh họa phần 1, **lớp D** vẽ minh họa phần 2.

<u>Tuần 3 :</u> **Lớp C** viết phần 5 và 6 trong khi **lớp D** vẽ minh họa phần 3 và **lớp A** phần 4.

<u>Tuần 4 :</u> **Lớp D** viết phần 7 và 8 trong khi **lớp A** vẽ minh họa phần 5 và **lớp B** phần 6.

Tuần 5 : Không lớp nào viết, chỉ **lớp B** vẽ minh họa phần 7 và **lớp C** phần

partie1 Phần 1

- Ouin! Ouin! fait la chouette dans son nid, en haut de l'arbre.

La mouette lui dit:

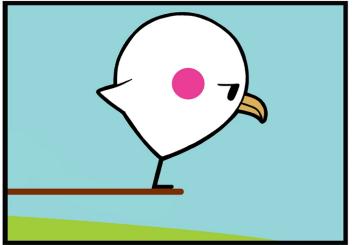
-Viens! Je vais te faire un câlin.

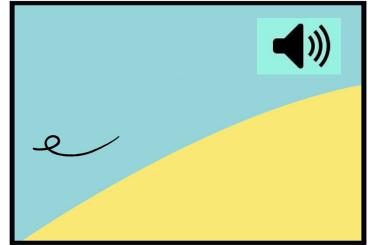
Pourquoi tu pleures?

Ui! Ui! Con chim cú kêu ở trong tổ của nó ở trên cây cao.

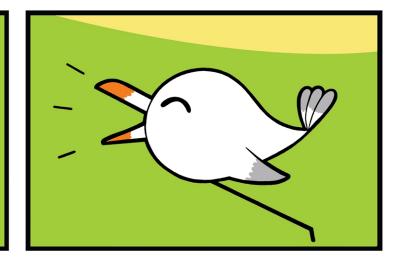
Con chim hải âu nói với nó:

– Lại đây! Tớ sẽ ôm bạn một cái. Tại sao bạn khóc?





La petite chouette Helléla est malheureuse et s'ennuie. Elle adore regarder le soleil se lever pendant la journée, mais elle est toute seule car les autres chouettes préfèrent la lune et dorment toute la journée... Pipelette la mouette pourra sûrement l'aider!
Con chim cú bất hạnh và buồn bực. Nó rất thích nhìn mặt trời thức dậy vào ban ngày nhưng nó chỉ có một mình, những con chim cú khác chỉ thích mặt trăng và ngủ cả ngày. Con chim hải âu Pippelette chắc chắn có thể giúp nó.









minh họa phần 2

illustration partie 2

partie2 phần 2

- Je veux voir mes amis, mes frères et mes sœurs.
- Où sont-ils ? demande la mouette.
- Ils dorment parce qu'il y a le soleil. Ils se réveillent seulement quand il y a la nuit.
- Tôi muốn thấy những người bạn của tôi, các anh chị em của tôi.
- Họ ở đâu? Con hải âu hỏi.
- Họ ngủ vì có mặt trời. Họ chỉ thức dậy vào ban đêm.

partie 3 phần 3

Pipelette lui dit alors : "Je peux te tenir compagnie dans la journée, si tu veux !"

- D'accord...
- Viens, je vais te montrer à mes amis!
- ouin, ouin...je ne sais pas très bien voler...ouin

Pipelette nói với nó: "Tớ có thể đi cùng cậu cả ngày nếu cậu muốn."

- Đồng ý.
- Đến đây! Tớ sẽ chỉ cho cậu những người bạn của tớ.
- Ui! Ui... Tớ không bay được tốt. Ui

illustration partie 3 minh họa phần 3



partie 4 phần 4

La mouette apprit à la chouette à voler, elles se sont bien amusées ensemble.

- Helléla : je suis prête maintenant, on peut y aller!
- Pipelette : j'ai un peu soif, allons d'abord au lac, c'est tout près d'ici!

Chim hải âu đã dạy chim cú bay. Chúng đã rất vui vẻ cùng nhau.

- Helléla: Bây giờ tớ đã sẵn sàng. Chúng ta có thể đi rồi.
- Pipelette: Tớ hơi khát. Đầu tiên chúng ta đi ra hồ, rất gần đây thôi.

illustration partie 4 minh họa phần 4



partie 5 phần 5

Pipelette va boire dans le lac.

Mais il y a un crocodile dans l'eau! Il veut manger la mouette.

Miam!

Il l'avale.

Pipelette uống nước trong hồ.

Nhưng có một con cá sấu dưới nước. Nó muốn ăn thịt con chim hải âu.

- Măm !

Nó nuốt chửng chú chim.

illustration partie 5 minh họa phần 5



partie 6 phần 6

La chouette Helléla n'est pas contente.

Elle veut manger le crocodile et le pique sur son nez.

Le crocodile a de grandes dents.

Helléla a peur...

Chim cú Helléla không hài lòng.

Nó muốn ăn con cá sấu và mổ vào mũi của nó.

Con cá sấu có những cái răng thật to.

Helléla so ...



partie7 phần 7

Après avoir piqué le nez du crocodile, celui-ci se met à pleurer.

Il dit que ce n'est pas gentil.

La chouette lui dit qu'il a avalé son amie la mouette et que ce n'est pas gentil non plus.

Sau khi đã mổ vào mũi của cá sấu, nó bắt đầu khóc.

Nó nói rằng thật không tử tế.

Con chim cú nói nó đã nuốt bạn hải âu của nó và như thế không hay chút nào.



partie8 phần 8

Le crocodile aussi voudrait avoir des amis, il ne savait pas qu'il pouvait être ami avec une chouette et une mouette.

Le crocodile relâcha la mouette de son ventre. Et les nouveaux amis s'amusent ensemble dans le lac.

D'autres animaux se joignent à eux.

Tous différents, tous amis!

Con cá sấu cũng muốn có bạn. Nó không biết rằng nó có thể làm bạn với một con chim cú và một con hải âu không.

Con cá sấu nhả con hải âu ra khỏi bụng nó. Và những người bạn mới cùng nhau vui đùa trong hồ.

Các con vật khác tham gia cùng với chúng.

Những con vật khác nhau đều có thể là bạn!

